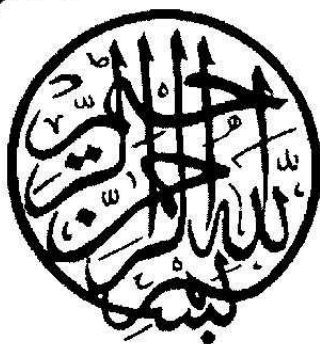


۱۶۲۸۳۹۵
۱۳۹۷/۱۰/۸



الحاصل في علاج المفاصل

(ترجمه فارسی اوجاع المفاصل رازی)

مترجم: ناشناخته

(زنده به سال ۶۴۳ قمری)

(بر اساس نسخه خطی کتابخانه الفاتح، شما ۱۶۱۰۰)

مقدمه و تصحیح: دکتر احسان مقدس

سرشناسه: رازی، محمد بن زکریا، ۲۵۱-۳۱۳ ق.

Razi, AbuBakr Muhammad ibn Zakarziy

عنوان قرارداد: حاصل فی علاج المفاصل، فارسی

عنوان و نام پدیدآور: حاصل فی علاج المفاصل (ترجمه فارسی اوجاع المفاصل رازی) / از مترجمی ناشناخته، مقدمه و تصحیح: احسان مقدس.

مشخصات نشر: تهران: نیلوبرگ، ۱۳۹۷.

مشخصات ظاهری: ۱۱۰ص؛ مصور.

فروست: طب سنتی؛ ۱۶.

شابک: 978-600-6222-47-9

وضعیت فهرست نویسی: فیا

یادداشت: چاپ قبلی: تهران سفیر اردهال، ۱۳۹۷.

یادداشت: واژه نامه.

یادداشت: کتابنامه.

یادداشت: بر اساس نسخه خطی کتابخانه القاج، شماره ۳۶۱۱

موضوع: پزشکی -- قرن قدیمی تا قرن ۱۴

موضوع: Medicine – Early works to 20th century

موضوع: مفصل ها - بیماری ها

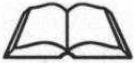
موضوع: Joints--Diseases

شناسه افزوده: مقدس، احسان، ۱۳۴۱

رده بندی کنگره: ۱۳۹۷ ۱۶۰۴۱ ح ۱۶/۲/۱۳

رده بندی دیویی: ۶۱۵/۳۲

شماره کتابشناسی ملی: ۵۳۶۸۹۵۴



انتشارات نیلوبرگ

الحاصل فی علاج المفاصل

(ترجمه فارسی اوجاع المفاصل رازی)

مترجم: ناشناخته

مقدمه و تصحیح: دکتر احسان مقدس

ناشر: انتشارات نیلوبرگ

صفحه آرای: نیلوبرگ

نوبت چاپ: اول - مهرماه ۱۳۹۷

شمارگان: ۱۰۰ نسخه

چاپخانه: نسیم

قیمت: ۱۲۰۰۰۰ ریال

صحافی: نسیم

ISBN:978-600-6222-47-9

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۲۲۲-۴۷-۹

مرکز پخش

انتشارات نیلوبرگ: موبایل ۰۹۱۲۵۱۰۸۳۸۷

فهرست

۷.....	مقدمه
۹.....	پیشگفتار
۱۰.....	صحت انتساب کتاب اوجاع المفاصل به رازی
۱۱.....	نسخه های خطی کتاب اوجاع المفاصل
۱۱.....	محتویات کتاب اوجاع المفاصل
۱۳.....	ترجمه فارسی اوجاع المفاصل
۱۵.....	نسخه خطی کتاب الحاصل فی علاج مفاصل
۱۹.....	مقدمه کتاب الحاصل فی علاج مفاصل
۲۱.....	فصل نخستین - در یادکردن وجع مفاصل و جگونگی بدرد آمدن آن
۲۴.....	فصل دوم - در سبب تولّد فضول در بدن و ریج شدن آن از بعضی اعضا بر بعضی، و ذکر بیماریها بد و رنجها کی بسبب آن از مردم دفع شود
۳۶.....	فصل سیم - در انواع وجع مفاصل و علامت هر نوعی
۴۲.....	فصل چهارم - در علاج وجع مفاصل بطریق کلی
۵۳.....	فصل پنجم - در علاج وجع مفصل سرین بطریق کلی
۵۷.....	فصل ششم - در عرق النساء و علاج کلی آن
۶۰.....	فصل هفتم - در یاد کردن داروها مُسهل کی در علاج مفاصل کرم بکار آید و شرح آن
۶۵.....	فصل هشتم - در داروها کی اسهال بلغم و خلط خام کند
۶۹.....	فصل نهم - در داروها کی اسهال سودا کنند
۷۰.....	فصل دهم - در داروها کی اسهال صفرا و بلغم کنند
۷۲.....	فصل یازدهم - در داروها کی درد بنشانند
۷۴.....	فصل دوازدهم - در حقنها کی در درد مفصل سرین استعمال کنند

- فصل سیزدهم - در ضامدها و طلاها کی در آماس استعمال کنند از رادعات و محللات و
 مُسکّنات و جَع ۷۷
- فصل چهاردهم - در ضامدها کی در اوجاع مفاصل سرد استعمال کنند ۸۳
- فصل پانزدهم - در علاج آماسها سخت و متحجر ۸۵
- فصل شانزدهم - در ضامدها داغ کننده ۹۰
- فصل هفدهم - در صفت محجمه کی بر سرین نهند ۹۲
- فصل هجدهم - در صفت داغ کردن سرین ۹۳
- فصل نوزدهم - در احتیاط کردن از اوجاع مفاصل ۹۳
- فصل بیستم - در احتیاط کردن از وجع سرین و عرق النساء ۱۰۵
- فصل بیست و یکم - در دادن داروها کی معروفست بقلع اوجاع مفاصل و جکونکی
 استعمال آن ۱۰۶
- فصل بیست و دوم - در چیزها کی بنمله رهر و خاصیت این رنج را سود دارد ۱۰۹

بسم الله الرحمن الرحيم

مقدمه

کتاب الحاصل فی علاج المفاصل، ترجمه ای کهن از کتاب اوجاع المفاصل محمد بن زکریای رازی است و توسط مترجمی ناشناخته در قرن هفتم هجری به زبان فارسی ترجمه شده و نسخه خطی آن در کتابخانه الفاتح در کشور ترکیه نگهداری می شود. این ترجمه در سال ۶۴۳ قمری در شهر شیراز به رشته تحریر درآمده و مترجم آن را به «سلطان ابوبکر بن سعد زنگی» ششمین پادشاه از سلسله اتابکان فارس تقدیم کرده است، این کتاب علاوه بر اهمیت آن از لحاظ تاریخ طب و طب سنتی، از لحاظ زبان شناختی نیز حائز اهمیت می باشد، البته مترجم در مقدمه تصریح کرده است، که به ترجمه اکتفا ننموده، بلکه زیاداتی نیز از خویش بدان افزوده است، و این نشان می دهد که مترجم مذکور، مترجمی معمولی نبوده بلکه طبیبی کارآزموده و معروف بوده است، اما در حقیقت پس از مقایسه اجمالی متن ترجمه با متن عربی کتاب اوجاع المفاصل، در می یابیم که مترجم، مطالب زیادی به متن اضافه کرده است، بلکه در برخی از مباحث اقدام به تلخیص مطالب نموده است.

نسخه تصویری این کتاب، پیش از این توسط انتشارات سفیر اردهال، با مقدمه ای مختصر تقدیم خوانندگان شده بود، و نظر به اهمیت این کتاب، باینکه بود که نسخه ای تصحیح شده و منقح از این کتاب تقدیم خوانندگان محترم شود، و لذا به حواله خود الهی نسخه تصحیح شده آن به خوانندگان محترم و بویژه علاقه مندان طب سنتی و تاریخ طب تقدیم می شود.

دکتر احسان مقدس

مهرماه ۱۳۹۷